

# EL VALLE DE GISTAU. VEGETACION

POR Nieves-Lucía DUESO Y LASCORZ

## I. ÍNDICE DE ESPECIES.

Aunque la vegetación de toda la cordillera pirenaica tiene especies comunes, se advierten diferencias notables entre unos valles y otros, entre la parte oriental y la occidental de la misma.

Hemos elegido las especies más conocidas, principalmente aquéllas cuyo nombre castellano es más o menos dominado por los no especialistas. Para éstos últimos, dejamos el estudio de la inmensa variedad de arbustos y hierbas, cuyo nombre castellano desconocemos. Presentamos la nominación chistabina y la castellana.

### ÁRBOLES (castellano)

*abedul*  
*arce*  
*abeto*  
*acebo*  
*quejigo*  
*mimbre* (árbol)  
*haya*  
*fresno*  
*álamo negro*  
*mostajo*  
*pino silvestre*

### ÁRBOLS (chistabino)

*albar*  
*azirón*  
*abet*  
*alebros*  
*caixigo*  
*salenquera, ixalenca, cataliné*  
*fau*  
*freixel*  
*lombardo*  
*moixera*  
*pin royo*



*pino negro*  
*serbal de los cazadores*  
*tilo*  
*tejo*  
*temblón (álamo)*  
*olmo*

*pin negro*  
*pixorrotera*  
*tellera*  
*teixo*  
*trémol*  
*urmo*

## ARBUSTOS

*avellano*  
*zarzal*  
*boj*  
*majuelo*  
*arándano*  
*enebro*  
*sabina*  
*saúco*  
 (especie de arbusto parecido al  
*avellano*)  
*endrino*  
*rododendro*  
*helecho*

## MATIGUÉS

*abellanera*  
*barzal*  
*buxo*  
*carronera*  
*corniera*  
*chinebro*  
*sabina*  
*samuquera*  
*petichainera*  
*prñonera*  
*farnuzera*  
*falaguera*

## FRUTOS SILVESTRES

*avellana*  
 fruto del *arándano*  
 fruto del *majuelo*  
 fruto del *mostajo*  
*fresa silvestre*  
*frambuesa*  
*champiñón silvestre*  
*níscalo*  
*limacella glioderma*  
*mora ácida* (especie de)  
*hayucos*  
*bola madre del regaliz*  
*regaliz*

*abellana*  
*cornia*  
*carrón*  
*moixa*  
*fraga, martuel*  
*chordón*  
*muxordón*  
*camparol*  
*muxordina*  
*rástula*  
*fayetas*  
*zeribión*  
*mandil*



## PLANTAS MEDICINALES

*genciana (amarilla)**tila**té**tomillo**espliego**salvia**saúco**árnica**yerbabuena**hinojo**trementina**ortiga*

## FLORES

*lirios**narcisos (amarillos)**violetas**flor de nieve**margaritas*

## YERBAS TA CURARE

*chonzana**tila**té de roca, té de flo (este zagüero  
ye milló)**tremoncillo**espigol**salvia**samuquera**arnica**yerba de burro**zinollo**trementina (del abet)**ixordiga*

## FLOS

*matapollos**petaderas**brioletas**flo de nieu**margalidas***2. DISTRIBUCIÓN.**

Las especies vegetales enumeradas se reparten más o menos así:

Junto al río, y en las zonas umbrías, crecen los tilos. En los prados, los álamos negros, los chopos, los fresnos, junto a los avellanos, majuelos, arándanos, zarzales, se reparten las orillas, mientras las diversas especies de hierbas ocupan el interior de los mismos.

Los pinos, majuelos, abedules se asientan en las zonas superiores a la tierra cultivada, hasta alcanzar los 1.500 m. Entre los 1.500 y los 2.000 se hallan los abetos, los acebos, las hayas, los pinos negros, predominantemente en las umbrías.

Los abedules abundan en la zona de San Juan de Plan del sur de la Selva, frente al campamento de "Es Plans".

Los álamos temblones, entre los 1.000 y los 1.500 m. Los serbales, no muy abundantes, se encuentran también en estas mismas latitudes.



Los cajigos, en la zona de la solana, desde la misma orilla del río, hasta los 1.500 m. Solamente se alzan entre los 2.500 y los 3.000 los pinos negros, algunas hayas y algunos abetos. El mostajo, el serbal, el acebo, el arce, los olmos, se encuentran, como la mayoría de las especies, entre 1.500 y los 2.000 m.

El tejo se halla en el monte de Plan en la zona más baja, en el desfiladero del Paso del Onso. No es muy abundante. Es alto, de unos 12 a 14 m, de rama parecida al abeto. Son ejemplares muy buscados por su madera, de excelente calidad.

Son arbustos de zonas bajas el boj, el avellano, el majuelo y la endrina, entre otros muchos. En las alturas, son abundantes los enebros, helechos, rododendros, arándanos, entre acebos, abetos, pinos, etc. En partes más elevadas, y bajo los líquenes, están los espinos de las alturas, que en Gistau se denominan *brizons*. Son frutos de altura las frambuesas o *chordons*, que están entre los 1.000 m, en el Puyuel, hasta los 2.500 de la Corona del Puzo; y las fresas o *martuels*, en todas las umbrías.

Son también muy abundantes los hongos y setas en sus diversas clases, desde las de primavera (como las *muxordinas* y *muxordons*), hasta las del otoño, como los niscalos o *camparols*, *morlugas*, *güegos de rey*, etc.

### 3. FRUTOS CULTIVADOS.

Son poco variados, pero abundantes, y no requieren excesivos cuidados. Los más comunes son:

(castellano)	(chistabino)
<i>trigo</i>	<i>trigo</i>
<i>centeno</i>	<i>zenteno</i>
<i>cebada</i>	<i>ordio</i>
<i>patatas</i>	<i>trunfas</i>
<i>judías</i>	<i>chudías</i>
<i>lentejas</i>	<i>lentillas</i>
<i>guisantes</i>	<i>arbellas</i>
<i>lechugas</i>	<i>ensalás</i>
<i>zanahorias</i>	<i>carrotas</i>
<i>nabos</i>	<i>napos</i>



## FRUTALES

*manzano*  
*peral*  
*ciruelo*  
*ciruelo (claudia)*  
*ciruelo (morado)*  
*membrillero*  
*melocotonero*  
*nogal*  
*parra*  
*cerezo*

## FRUTALS

*manzanera*  
*perera*  
*zergollere*  
*claudiera*  
*arangonére*  
*codonére*  
*malacatonére*  
*nuguera*  
*parrera*  
*zresera*

Antiguamente, el pueblo que más manzanos poseía era Saravillo, que también tenía muchos nogales. Gistaín era el pueblo de las avellanas (y lo es todavía).

Hay dos dichos que hacen alusión a ello y que citamos a continuación:

1) “Plan, San Chuan y Chistén fayón un pleito. Saravillo pagó las costas con *nuezes bofas* y *crabas* sarnosas” (Saravillo es el pueblo de las cabras. Cada vecino suele tener más de 50, como mínimo).

2) “Saravillo, bodillo; Serbeto, embudo; Señes, cornudo; Plan, señorito; San Chuan, baquerito; Chistén, el calién, con 25 montañas, *plenas d’abellanas* ta las mozas que son empañadas”.





La Usera. San Juan de Plan. Un prado a finales de junio.  
Margaritas, lirios y hierba larga.



INSTITUTO DE ESTUDIOS  
ALTOARAGONESES

Diputación de Huesca



Monte de Plan. Abedul debajo del Plano de la Virgen.





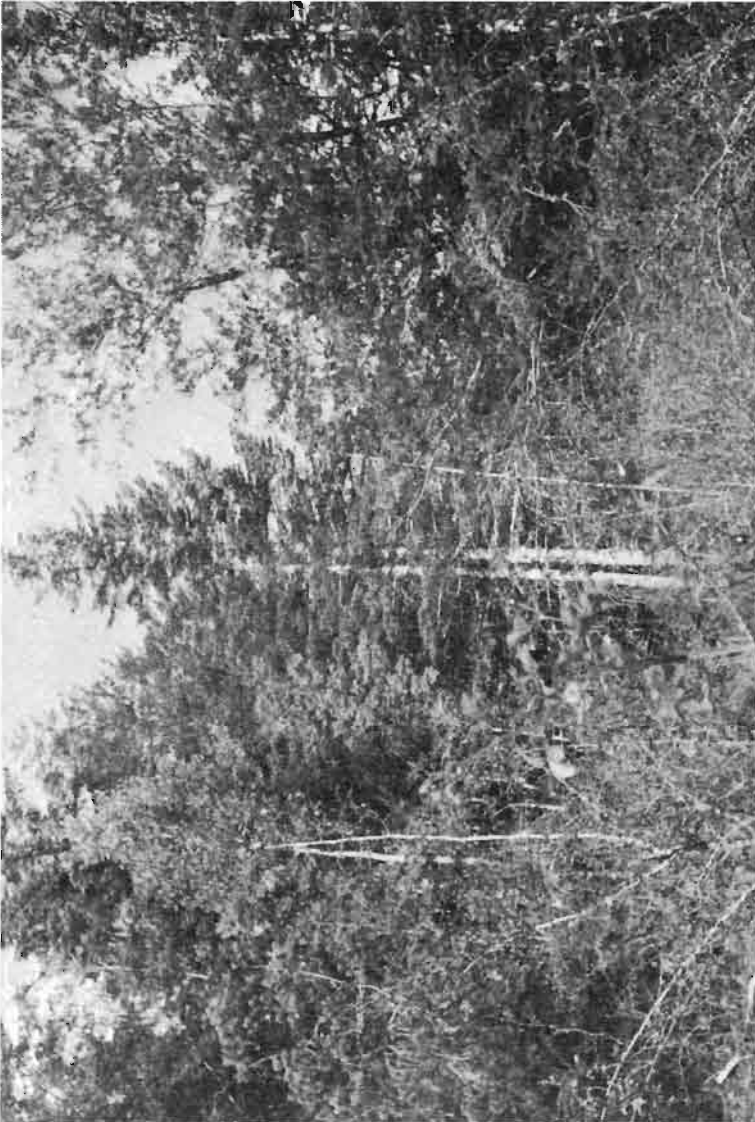
Pino en flor. Monte de Plan (mayo 1986). "Las covarchas".  
Al fondo, la sierra de Chía.



INSTITUTO DE ESTUDIOS  
ALTOARAGONESSES

Diputación de Huesca





Monte de Plan. En el centro y detrás, dos abetos. Delante, en primer término, fruto del majuelo en rojo.

